

VƯƠNG TRẠCH

CHÚ THƯỜNG

Nằm mơ giữa ban ngày

19



NHÀ XUẤT BẢN VUI LẺ .COM

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 19

NĂM MƠ GIỮA BAN NGÀY

nhà xuất bản trẻ

VUILEN.COM

CHÚ THƯỜNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: DẶNG AN

Bìa: DỨC HẠNH

Kỹ thuật in: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

1618 Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 931.6289 - 931.6211 - 8465596

Fax: 08.8437452

E-mail: nxbtr@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtr.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtr@hcm.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số: 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 05 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoàng. Trong bộ chú Thoàng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xạ (khô khạo, sai một đấng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đời khi cũng ma mãnh, lâu cá), Tào Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vặt), cô Trần (kiêu kỳ, đằm đằm, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "bẩm", cô là đối tượng mà chú Thoàng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngầm chế trách, để kích thích hủ lậu, hẻo lánh, và khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngày thơ, khô đại như chú Thoàng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đời khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay vần, chú Thoàng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoàng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ?

Bạn đọc, thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thêm thú vị, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Chú mới của AQ trong "AQ chính truyện" của Lê Tốn

PHẢI CÓ ĐIỂM TỰA



XUẤT QUỸ NHẬP THẦN 1



ĐẠ HỘI

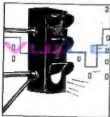
XUẤT QUỸ NHẬP THẦN 2



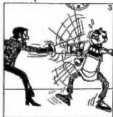
HÒA TRANG



ĐỪNG CÓ MÈC



CÓ ĐÔI CÓ BẠN



DẠM ĐĨA



CÓ...
CÓ...
NẾC
GÌ
VẬY?

KHÔNG BIẾT VÌ SAO ?



KHÔNG PHẢI



MUỐN GIÚP NHƯNG ĐÀNH CHỊU



VÌ TÌNH



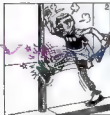
MỘT MÌNH MỘT CHỢ



SAO EM NỖ



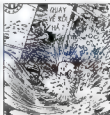
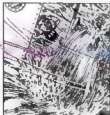
TUỶ CƠ ỨNG BIẾN



LẤY CHỒNG



THỜI CUỘC XOAY VẦN



THAY LÔNG



ĐI RA ĐI VÀO



ĐÔI DA



CÒN MỘT NGƯỜI NỮA



VẼ HỒ KHÔNG THÀNH



ĐẢO LỘN MỌI THỨ



ĐÀNH VẼ GẤU

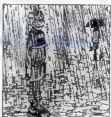


SAU CÚ ĐÀ



CHUYỆN

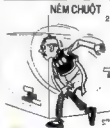
MỠI TÌNH TRONG MƯA



ĐÓN XE



TRÚT CON THỊNH NỘ



VẪN CÒN BÔNG BÈNH



VỠ BÌNH



THUA VÌ MÊ CHỤP HÌNH



PHỤC VỤ



MỖI NGƯỜI CHỦ TÂM MỘT CHUYỆN



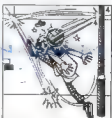
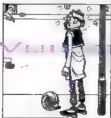
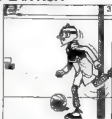
TÂN NƠI



CHỈ SỢ GÂY GỖ LÚC ĐẦU NĂM



THÊM MỘT LẦN NỮA



TA ĐÂY



KHÚC NHẠC RU HỒN



LÒNG TỐT BỊ



NHIN TRỘM



HIẾU LÀM



NẮP XĂNG



CON NÈ THÌ



Kiểu mới



MẸ CHỊU ĐÓN



ĐI MÈC CẢNH SÁT



HÒA VÕ



CHO THÊM PHẦN SỐNG ĐỘNG



ĐƠN CHI



TRỞ TÀI LÃNH... BẠT



CHOI



ĐỂ ĐƯỢC NHIN XA TRÔNG RỘNG



KHẮM



CÓN CHE MẶT LÀM CHI?



KHÔNG HIỂU NÊN

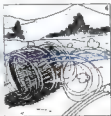


MÀY MÀ THẮNG KỊP



PHẢI CHỦ THÍCH

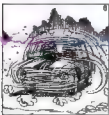




BÀN TAY



XIN



LA



CÓ DỤNG Ý KHÁC



VÌ NHỎ

1

2



THÌ RA LÀ VẬY



MẮT LỚN



ĐIỀU KIỆN ĐẦU TIÊN



HÀI HOA KHÔNG



XUẤT PHÁT THEO THỨ TỰ



PHẢI ĐỂ TĂNG



NHÌN THẤU BÊN TRONG



TRẬN CHUNG KẾT

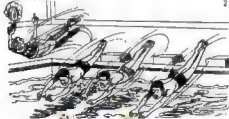


VỀ TỪ GÓC ĐỘ THẬT

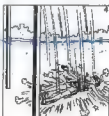
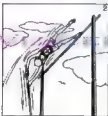


GAY CẦN

2



KHÔNG CHUẨN BỊ TRƯỚC



CÙNG

1

2



CÂU CHUYỆN CỬ TẠ



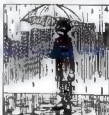
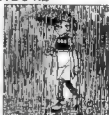
RA KHỎI

3

4



HAM MUA ĐỒ RẺ



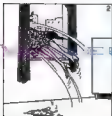
PHẦN

1

2



HẠNH PHÚC TỪ TRÊN TRỜI RƠI XUỐNG



TÂM



LÊN NHƯ ĐIỀU GẬP GIỎ



TRÀ THÙ



CHUYỆN LẠ TRONG RỪNG SÂU



NGẮM MẶT TRỜI MỘC



SÁT THỦ MỀM LÒNG



XE GIÀ SỨC YẾU



NĂM MƠ GIỮA BAN NGÀY



NGƯỜI NHIỀU VIỆC

1



2



3



DẶNG NGƯỜI AI CẬP



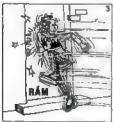
ĐOẠN KẾT CỦA MỘT GIẤC MƠ



KHÔNG MUỐN THÌ THÔI



SẬP BẦY



LÀM HOÀI KHÔNG ĐƯỢC



VIẾT HOÀI KHÔNG XONG



SUY NGHĨ



LỚN ĂN HIẾP NHỎ



KHÓ MÀ TRỐN THOÁT



ÔNG CỬA LẠI THÌ CHÚNG KHÔNG
MÀ TRỐN THOÁT ĐƯỢC.



SỜM MUỐN GÌ
CÁC NGƯỜI
CỨNG M
TÔI...



ÔNG CỨNG
VẬY THÔI.

MÀ
ĐÓNG
BẦU.

LÀM CHUYỆN TẢM PHÀO



Ê, DỪNG LẠI!

2



KHI BỊ CHIẾU BÍ



ẢO THUẬT



ĐƯỢC TÍNH QUẢ MẠNH



VUI BUỒN LẦN LỘN



TẮY MÁY TAY CHÂN



BÂY GỜ TỜ
MÓN BIẾT ĐẾN
TRONG TÊN
BANH CỜ CỎ
THUẬT CAO SƯ
NỮA...

LÒNG MẶT

E... NÀY,
KHỈ!



THẸN QUẢ HÓA RỒ



ĂN CÂY TÁO, RÀO CÂY SUNG



PHẢN ỨNG LIÊN HOÀN



LẤY DÂN TRẢ ON



ĐÙN ĐÁY CÔNG VIỆC



NẾM THỦ



ĂN ĐỒNG CHIA ĐỦ



CÀNG NGÀY CÀNG QUÁ ĐÁNG



NUÔI ONG TAY ÁO



CĂN... LỘN



MỘT CỤ BÊN TRÁI
MỘT CỤ BÊN PHẢI



CHÓ XỈN



HỌC THÌ PHẢI HÀNH



MỘT ĐI KHÔNG TRỞ LẠI



SÔNG GIÓ VÌ KHỎI THUỐC



NGHIÊN CỨU



TIỆN TRAO CHẢO MÚC



CHÀNG ĐẲNG ĐỪNG



1

LẠI NHẢM NỮA ĐỒ... TA CẦN ĐÔI
ĐÉP MÀ... ĐỒ NGỐC !



2



MÓN QUÀ ĐẶC SẮC



Hôm nay là
ngày sinh nhật
của cô
Trần, mình
phải tìm
một món
quà tặng
cho cô ấy



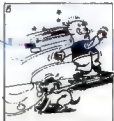
ĐANG ĐÁNH ĐÒN



AI BẢO KHÔNG TIN



TRÁNH CHÓ CHĂNG XẤU MẶT NÀO



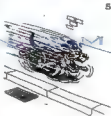
THÀNH TÍCH



GIÀNH MỠI



TRẢ ĐÙA



CON CHÓ CHƠI KHĂM



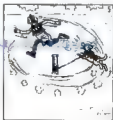
DỊP MAY HIỂM CÓ



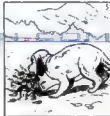
CHỖ BẮT TRỘM



CHO MỘT BÀI HỌC



NHỜ CỎ CỨU VIỆN



HẬU QUẢ CỦA ĐUA CỘT



NGON THÌ KHÔNG TRẢ LẠI



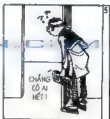
KHÔNG ĐỪNG KỊCH BÀN



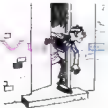
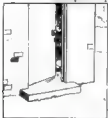
KHÔNG CÓ BẠN CHƠI



MẮC LỪA



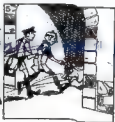
NHIỆM VỤ KHÓ KHĂN



VỆ SINH LÀ HÀNG ĐẦU



CHẲNG GIÚP ĐƯỢC GÌ



CON CHÓ TOÀN NĂNG



TẠI NGÃM QUÁ LÂU



HƯƠNG THỤ TRƯỚC



MÈO HOẠT HÌNH



GIÀ NHÂN GIÀ NGHĨA



BẢN NHÃM PHÉ TA



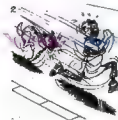
BẮT PHỤC TÙNG



GIẤU ĐẦU LÒI ĐUÔI



TUÂN THEO LUẬT LỆ



BIẾN ĐỔI THEO Ý ĐỒ



BƯỚC ĐƯỜNG CÙNG



KHÔNG HIỂU Ý



CHÓ MÈO KỶ DỊ



NHÌN LÀM



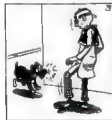
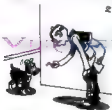
ĐÔI ĂN QUYẾT LIỆT



CHUYÊN GIA BẮT CHUỘT



ĐI BÁO CẢNH SÁT



NGOẠI LỆ



ĐƯỢC TẶNG VIỆN



THƯƠNG XÓT

CHẮC NGƯỜI LÀ
CƠN CHỖ LANG
THANG, ĐỒI
KHÁT...



NGƯỜI KHÔNG PHẢI LỖ CHUYỀN
DỒNG TIỀN NHA, KHÔNG CẦN SẴM
QUẦN ÁO, LỪNG KHÔNG BỊ
RÀNG ĐƯỢC
ĐIỀU GÌ.



KHÔNG AI CHĂM SÓC NGƯỜI
NẮNG CHỜ NGƯỜI ?
TÔI NGHỆP
NGƯỜI
QUẢ...



TÀ LẮM VIỆC CẢI LƯỢC GIAM KHỔ
SUỐT NẾU ĐỜI NGƯỜI MÀ CŨNG
KHÔNG ĐƯỢC QUOC VỌ... Ồ.



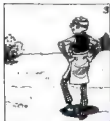
CHỨNG MINH ĐỀU LÀ NHỮNG KẸ
CỔ BƠM, NGHỆC KHỔ... TAY CỎ
LẮM THỂ HẠM MỠI NHẠC... NHƯNG
NGƯỜI CÒN SỰNG SƯỞNG HƠN TÀ
NHÉ... 1



CÓ ĐÔI CÓ BẠN



CÓ NGƯỜI MANG LẠI GIÙM



KHÔNG BIẾT THÂN BIẾT PHÂN

1



4



2



5



3



6



CON CHÓ



NGHỊCH NGƠM



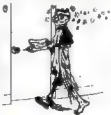
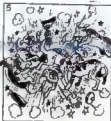
THÔI QUEN



TRẢ THÙ



KHI CHO CHÓ ĂN



TRỘM NHÀ KHÓ TRÁNH



BẠN CỦA CHÓ

4



2



5



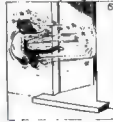
3



6



KHI CHO MÈO ĂN



KIỆP CHÓ SẴN



ĐEM VỀ CHO CHỦ



TƯỜNG ĐƯỢC CHO ĂN



CHÓ GIỮ NHÀ



HỌA VỎ ĐƠN CHỈ



GIẬN CÁ CHÈM THỐT

1



2



3



4



5



HIẾU LẮM



BIẾT LÀM SAO ĐÂY ?



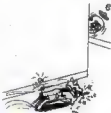
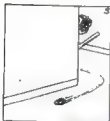
THƯỜNG THỨC TRƯỚC



QUÁ ÍT ỒI



CHIẾN TRANH MÁY MÓC



MÙI VỊ HẤP DẪN



LÀM CHUYỆN BỤC MÌNH



LẦN LƯỢT ĐẾN PHIÊN MINH



TRÙNG KHÍ ĐỘC

MAU MỐC HẾT TIỀN ĐÀ !



KHI TRÔNG THẤY
CON CHÓ CỦA
ÔNG LÂM CHO --
TÊN QUÝ PHẢI
KHÉP SỢ..



HỒ LÂM
CÁCH GÌ
VẬY ?



TÔI CHO
NÓ ĂN
THỊ THỎI
VỚI HẠNH
TÔI MỖI
NGÀY..



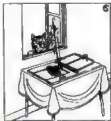
LỜI TRẺ CON



CHỦ TỐ HAY GÂY SỰ



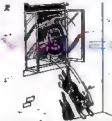
CON MÈO THÔNG MINH



GIÀNH CHỖ



CÂU CHUYỆN RƯỢT MÈO



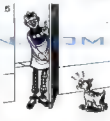
CẢ BA CÙNG CHỐNG NẠNG



CON VỆ THÔNG MINH



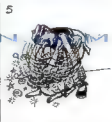
CON CHÓ LỚN HỌNG



CHỖ DỪ



CHƠI ĐUA VỚI CHÓ



COI CHỪNG HẾT THẦY



NHỜ CÓ VÕ NGHỆ





CHÓ DỪ THỨ THIẾT



KỸ THUẬT QUẢ KÉM

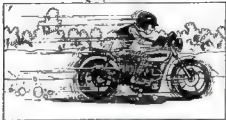


BẢN NĂNG SINH TỒN

ANH THƯỜNG ĐI



QUEO GẤP



SĂN KHÔNG ĐƯỢC THÌ CHỜ THỂ MẠNG



GIỐNG XẤU NHẤT



NGƯỜI DỰA UY THỂ CHÓ



BẮT CHƯỚC KHÔNG ĐƯỢC



TAY CHÂN KHÔNG GIỐNG NHAU



Mời các bạn đón đọc:



VUILEN.COM



Giá: 9.000 đ